



EL EDITOR



Vol. IV No. 40

Week of August 20 to 26, 1981, Lubbock, Tx.

Price 25c



COZUMEL, MEX. (FOTO UPI) El Presidente mexicano José López Portillo pasea con el líder cubano Fidel Castro, que ha llegado a México para iniciar una serie de conversaciones con el mandatario de este país. Portillo voló de Ciudad de México a Cozumel para recibir a Fidel, que viajaba en su yate "Pájaro Azul".

Defensa de los Inmigrantes

WASHINGTON, D.C. (EFE-ACHA) Juan Barona Lobato, cónsul general de México en Washington, advirtió en un coloquio sobre inmigración y refugiados, que el gobierno de su país "mantiene y mantendrá" los principios de que los derechos humanos y laborales de los trabajadores mexicanos en Estados Unidos "deben ser respetados, independientemente de cualquier estatuto de inmigración" y observó, categórico, que "los niveles legales, sean nacionales o sean internacionales, tienen que evitar definitivamente técnicas encubiertas para esclavizar la mano de obra".

El cónsul -que además está acreditado como agregado laboral de la embajada de México en Estados Unidos- describió la posición oficial mexicana en la Conferencia Nacional de Consulta sobre Inmigración y Refugiados. En la conferencia participaron representantes de una variedad diversa de organizaciones sindicales de trabajadores mexicanos indocumentados y de trabajadores estadounidenses, así como de entidades religiosas de asistencia y reubicación de refugiados haitianos y salvadoreños, de acción cívica y servicio social de chicanos, y expertos académicos prominentes en

temas económicos, políticos, sociales, culturales y jurídicos de la inmigración, el asilo y los refugiados. La posición del gobierno de México, expresada por su representante, provocó ovaciones prolongadas de los participantes en la conferencia. Barona Lobato expuso esa posición en un documento de 24 páginas escrito en un lenguaje cauteloso y abundante en referencias jurídicas y antecedentes sobre el tema específico de la inmigración indocumentada de ciudadanos mexicanos a Estados Unidos.

Nuestro Dilema Sobre Inmigración

La búsqueda de un curso de acción estadounidense legítimo en materia de inmigración ha comenzado nuevamente. La actual "solución" nacional de tolerar a los trabajadores indocumentados ya no resulta aceptable para el pueblo estadounidense. De modo que nuestra maquinaria política esta preparándose para darle otra vuelta al asunto.

el Presidente ha hablado. El Congreso está comprometido -momentaneamente por lo menos- en las audiencias que se aproximan, le caerá un diluvio de hechos contradictorios y de teorías disímiles que debe separar.

Tres puntos de vistas recibirán, o debieran recibir, su atención especial y sus consideración: Los de la administración de Reagan, los de los 20 millones de hispanos de esta nación y los de nuestro vecino, México. Todos tienen -o se dice que tienen, mucho en juego.

Desgraciadamente, la divergencia en las opiniones de las tres partes sobre causas y efectos, víctimas y beneficiarios, es tan considerable, que nuestro aparato político puede trabarse nuevamente.

Para demostrar las contradicciones, Hispanic Link ha aislado comentarios recientes de los portavoces puristas de cada grupo:

Por la administración: El Presidente Reagan y el Procurador General William French Smith.

Por los hispano-americanos: Herman Baca, presidente del clamoroso y popular Comité por los Derechos de los Chicanos, que recientemente atrajo cerca de 200 organizaciones a su conferencia nacional sobre inmigración en San Diego, California.

Por México: El Dr. Jorge Bustamante, principal erudito mexicano en materia de inmigración y a menudo el portavoz "extra-oficial" del gobierno mexicano en esa materia.

Los puntos de vista del Presidente Reagan y del Procurador General Smith se basan en declaraciones que prepararon para presentar el nuevo conjunto de la administración acerca de inmigración al público. Los comentarios de Baca y del Dr. Bustamante se basan en las preguntas que les fueron presentadas por Hispanic Link, así como en otras declaraciones públicas que hicieron en Washington D.C. cuando comparecieron en este mes.

Pregunta: ¿Discutió el Presidente Reagan su propuesta con el Presidente de México López Portillo?

Presidente Reagan: Discutimos el asunto cuando el Presidente López Portillo me visitó el mes pasado, y hemos considerado cuidadosamente los puntos de vista de nuestros amigos mexicanos.

Declaración adicional de la administración: La discusión del Presidente Reagan sobre inmigración con el Presidente Lopez Portillo fue una de una serie de consultas que hemos tenido con el gobierno mexicano acerca de inmigración, ha sido la política de la administración el evitar tomar cualquier acción precipitada sobre inmigración sin consultar de antemano con el gobierno mexicano a fin de que México pueda dar los pasos necesarios para reducir al mínimo cualesquiera efectos perjudiciales que nuestro cambio de política pudiera tener en México. Continuaremos consultando con México acerca de los asuntos de inmigración porque creemos que las consultas nos han permitido llegar a una comprensión de la posición de cada una de las partes.

Dr. Bustamante: Hubo una oferta del Presidente Reagan para consultar con el gobierno mexicano, pero no fué discutida por los dos presidentes. Cuando estaban reuniéndose, el pan fue presentado pro el Procurador General Smith a la comitiva del Presidente Lopez Portillo, incluyendo algunos miembros de su gabinete. El Presidente Lopez Portillo no se hallaba presente durante la reunión - algo que había sido arreglado de ese modo. El gobierno mexicano no ha aceptado el plan, ni siquiera en principio.

Pregunta: ¿Favorece el gobierno mexicano un programa de trabajadores invitados?

Declaración de la Administración: El gobierno mexicano no ha solicitado un programa de trabajadores temporales, pero naturalmente se hallaría interesado en los detalles de cualquier propuesta para establecer uno. Aunque México tiene un problema de desempleo, está sufriendo escasez de trabajadores temporales, sino también de la ampliación de la inmigración y de la legalización.

Dr. Bustamante: Varias de las ideas mencionadas en el plan (incluyendo el programa de trabajadores invitados) no concuerdan con el mejor interés de México. Este punto de vista ha sido expresado unánimemente por las

organizaciones e instituciones de México que han hecho comentarios. Ni una sola lo ha apoyado.

Pregunta: ¿Cual sera la función y el efecto de un programa de trabajadores invitados?

Procurador General Smith: La contratación de algunos extranjeros ilegales puede atribuirse a una provisión insuficiente de trabajadores estadounidenses para ciertas clases de empleos en algunas localidades... Donde los trabajadores estadounidenses no han estado disponibles, de hecho, para cubrir estas plazas, la presencia de trabajadores extranjeros ha sido enormemente beneficiosa, tanto para los Estados Unidos como para México. Según nuestra propuesta, durante un espacio de prueba de dos años, se admitirán hasta 50,000 trabajadores anualmente para que permanecieran entre 9 y 12 meses.

Dr. Bustamante: El programa de trabajadores invitados asegurará dos cosas: Los trabajadores que hayan sido cesanteados por las autoridades de inmigración y devueltos a México serán reemplazados. Asegurará la competencia por los empleos entre tres clases: La de los indocumentados, la del inmigrante normalizado y la de los trabajadores invitados. Estos tres grupos no tendrán los mismos derechos mínimos que otros trabajadores de los Estados Unidos. El programa de trabajadores invitados proporciona la seguridad de que el depósito de mano de obra barata que haya sido creado por el llamado programa de amnistía va a ser renovado...Aumentará la competencia y disminuirá los jornales. Eso fué lo que pasó durante el programa de los braceros, que duró 24 años.

Sr. Baca: La Sección H-2 de la Ley de Inmigración y Naturalización permite la importación de trabajadores extranjeros temporales ahora, si existen escaseces. No hay escaseces. Pero los trabajadores agrícolas estadounidenses no pueden negociar en busca de jornales más altos donde exista la amenaza de la sección H-2. Si un trabajador contratado bajo la Sección H-2 se queja de las condiciones de trabajo, puede enviarse de regreso a casa. Ikee Williams, anterior ejecutivo del Departamento de Trabajo de los Estados Unidos, que supervisaba las operaciones

(Continued Page 2)

Fidel Castro En México

COZUMEL MEXICO (EFE-ACHA) Fidel Castro anunció su decisión de liberar a México y a los demás países amigos de Cuba, -que apoyan y defienden el derecho de este país a participar en el Diálogo Norte-Sur-, de cualquier compromiso moral a que se sintiesen inclinados con motivo de la ausencia cubana en esa cumbre a efectuarse en Cancún.

El presidente de Cuba, que se reservó sin embargo el derecho de analizar, en su momento, "las causas que han dado origen a esa ausencia", tomó la decisión luego que el Jefe del Ejecutivo mexicano le expuso que "dada la conocida posición de Estados Unidos" y ante la insistencia de los países en desarrollo, México entre ellos, de apoyar la participación de Cuba en la conferencia, se "determinaría la cancelación de la misma, con daño del proceso negociador entre países desarrollados y naciones en desarrollo".



En las conversaciones sostenidas durante la visita, se pasó revista a las relaciones bilaterales entre Cuba y México, que ambas partes consideraron "excelentes y en proceso continuo de ampliación." Asimismo, se examinaron los

tópicos más importantes de la compleja y difícil situación internacional, en particular las tensiones existentes en el área del Caribe y sus posibles soluciones.

"Estoy profundamente satisfecho de la actitud del comandante...Es un gran varón", dijo el presidente López Portillo al abordar el avión que lo conduciría a la capital del país. Momentos antes había despedido al mandatario Fidel Castro que partió a Cuba por la tarde a bordo del yate "Pájaro Azul".

COMA, Camaras de Comercio Se Reunen En México

On a historic meeting of the U.S. Hispanic Chamber of Commerce with the Secretary of Commerce of Mexico, Jorge de la Vega, and with Raul Salinas, Director General of the Mexican Institute of Foreign Trade, that took place this week, COMA, Lubbock's Mexican-American Chamber of Commerce, was represented by Frank Gonzalez, local Realtor.

This is the first time that an organized group of Hispanic businessmen in the United States has gone to Mexico to initiate imports and exports between the two countries. Mexican officials put out the red carpet and gave a royal welcome to the 25 persons from all over the U.S.A. who went to Mexico.

Other groups that hosted the U.S. Hispanics included the Industrial Chamber of Commerce of Monterrey and the National Industrial Chamber of Commerce of Mexico (CANACINTRA). While in Mexico City, the Hispanic businessmen attended the National Industrial Manufacturers Exposition which clearly showed the great advances that Mexican factories are making in auto parts, construction equipment, transport machinery, etc.

As a gesture of cooperation with the U.S. Hispanic Chamber of Commerce, two U.S. Officials, Michael Cardenas, National Director of the Minority Enterprises Business Administration, also joined the delegation and participated actively in the trade talks.

It is hoped that COMA, Lubbock's Mexican Chamber of Commerce, may soon be able to sponsor an international seminar in cooperation with the Texas Association of Mexican-American Chamber of Commerce and the U.S. Hispanic Chamber of Commerce, so that top officials of the U.S. and Mexican governments may point out how our members can participate in such exports and imports.

Vietnam Veteran Meeting
Habrá una junta de los Vietnam Veteran el sábado día 22 en el Metro Tower, piso 11. Para más información llame a Frank, 747-3681.

Junta de Vecindad

Los residentes de la area Jackson que consisten de la Calle 4 a la Clovis Road y la Avenida Q a la Avenida Universidad iniciando su primer junta para expresar sus preocupaciones por la seguridad de la cruzada de los pequeños escuelas, mejoramiento de la vecindad y prevención de Crimen.

Debido al temor y anciedad de los residentes, fue propuesta una petición solicitando luces amarillas de 20 M.P.H. en la Avenida U y Calle 4. El 14 de Julio, 425 firmas fueron presentadas a la Comisión de Tránsito de la Ciudad de Lubbock (CTC).

Isabel Jimenez, vocera del grupo presento las firmas y una presentación bien detallada que contenía datos, estadísticas, mapas, y graficas. Los miembros de CTC aprobaron las dos solicitudes sin discusión.

El 23 de Julio se formo la asociación C.R.U.I.S.E. (Concerned Residents United in Social Equity). Los oficiales de Cruise guidos por la Presidenta Isabel Jimenez se

reunieron una vez mas con Jim Bertram, llegando al acuerdo de 1) alargar la luz verde de 20 a 33 segundos, 2) el arribo del guardia crusero a las 7:15 A.M., 3) Bajar el boton a una altura de 3 pies y medio.

Los residentes del area Jackson estan trabajando con el Departamento de Parques y Recreación. Con el apoyo y preocupación de los residentes y la cooperación de el Sr. John Alford, director de parques, la reparación de luces y una limpieza completa se llevo a cabo.

Si queremos obtener nuevo equipo para el parque localizado en la Calle primera entre las Avenidas V y W, necesitamos el apoyo de ustedes para pedir fondos al Community Development Block Grants (CDBG). Esta aplicación no sera aceptada despues del 30 de Septiembre.

Este mejoramiento es para beneficio de todos nosotros y su apoyo y presencia en las proximas juntas es de sumamente importancia para obtener unida e igualdad social.

Jamaica En Slaton

La Iglesia Nuestra Sra. de Guadalupe de Slaton tendra su anual Jamaica este proximo sabado y domingo. Habra juegos, comida, y un torneo de volleyball, todo empesando a las 9 de la mañana el sabado.

El torneo de volleyball tomaran parte diferentes CYO de la area compitiendo para premios y trofeos. Los oficiales de Cruise guidos por la Presidenta Isabel Jimenez se

colchas, 25 libras de carne, relojes, gas, biblias, y muchos otros premios. Los tickets para las rifas seran de \$1 donación.

Todos son invitados asistir a esta gran jamaica a compartir con los parroquianos de la Iglesia al igual que cooperar para mejorar la Iglesia.

La Iglesia Nuestra Sra. de Guadalupe esta ubicada en el 715 Calle 4 al Sur en Slaton.

¿Que Pasa?

Para mas información llame 763-0428.

CUANDO SE TRATA DE DAR SANGRE



ME VUELVO ABSOLUTAMENTE GALLINA

Operation Blood Brother

Operation Blood Brother es un esfuerzo de la comunidad de Lubbock a conseguir 300 pintas de sangre. Toda la gente de la comunidad va a participar en el blood drive que sera el 29 y 30 de Agosto.

Operation Blood Brother se nació hace tres o cuatro semanas cuando un niño necesitó sangre. Gilbert Herrera del Centro Auxilio llamó (por medio del radio) que vieran donadores para ayudar en la emergencia. Durante la conversación aquella noche la idea de un blood drive para toda la ciudad con participación de todos los grupos étnicos se nació.

Con la ayuda de Herrera, Lee Rivera de COMA, el Human Relations Commission, y LULAC, los planes para Operation Blood Brother fueron hechos. Hasta ahora muchas organizaciones incluyendo COMA, lulac, Brown Berets and Auxilio Center, Black Chamber, the Lubbock Digest, YMCA, varias iglesias, American Business Women's Association (Some chapters), y otros negocio y grupos civicos wue soportan esta esfuerza.

Todo el munco se necesita la sangre y paa los que la se necesita no les importa el color del piel. Si bastante gent la diera no habrán las emergencias y todos los que la necesita la tendran. No hay sangre artificial, ni sustitos para la sangre. Pero dar sangre es dar vida.

Venganse por favor a los lugares siguientes para ayudar en Operation, Blood Brother. Alguien puede vivir porque tuvo el tiempo de dar su sangre.

Sabado, Agosto 29, estaran en
Buddy Holley Center, 10 a.m to 5 p.m.
Greenfair Community Center, 2807 Weber Dr., 10 a.m. to 1 p.m.
South Plains Mall, 3 to 8 p.m.
Domingo Agosto 30 estaran en:
Parkway Mal, 10 a.m. to 5 p.m.
Centro Crusillista, 303 Toledo, 12-5 p.m.



"El Alacran"

"El Que Pica Con La Cola"

Que tal compañeros. Aquí me tienen de nuevo-vivito y coléando. Qué dijeron—yase fué ese alacran majadero. Pues no, ni pa cuando.

Otro chusasco - otra mojada. Jijo...si sigue lloviendo aquí, se va a poner mejor que en Cuernavaca. Pa esos que no saben de Cuernavaca - pues es nadameno que la ciudad de la "primavera eterna."

Antes de venir a Lubbock, me di una paseadita por Centro América y Brazil. Jijo...que gacho tratan a la humilde gente allá. Me recuerda a los campos agrícolas de Dimmitt y Hereford. No solamente no les pagan bien a los trabajadores sino que si se salen de fila (piden una alza de sueldo) melos truenan. El gobierno "Democrático" y muy amigo nuestro de El Salvador se truenan una docena o dos de nuestros buenos amigos todos los días. Quien se los manda carajos pa que quieren quitarle dinero al rico. Pero hay quien les ayude. Los sacerdotes catolicos salen a defenderlos - también a ellos se los cueitan. Bueno - pues Dios los tanga a todos en el cielo - ya los ricos, pues que les de mas feria.

Siguele picando al Fandango Jalapeño, Bidal. Hay que ir a gozar de la musica del ensueño. Y hay que guachar los respingos de los carros de D.J.

Hombre, la idea de tener las fiestas del 16 en el Civic

Center es fantástica. ¿Que si son en el parque y caen chusascos como han caído ultimamente? ¿Que si mojan a nuestros viejitos? En el Civic Center están muy secos y muy bien acondicionados. ¿Que si se mojan los frijoles o se llenan de moscas? La cocina del Civic Center esta re-piocha y tienen refrigeradores re-suaves. Y los bailarines no se mojan tampoco. Luego hay mucho lugar donde pares tu carro. ¿No lo crees? Te acuerdas que Bidal paraba su carro dentro del Civic Center. Y que comidota tan sabrosísima venden los de los puestos. Y si te cansas de comer, bailar, o andar, te vas parriba y te sientas muy agusto a ver la Fiesta.

Dicen que le gusa a Hance que haiga más migra y army y menos Texas Legal Aid. Asi se pueden acorralar a todos los wetbacks y aplastar aquellos que griten "Human Rights." ¿No lo creen? Lean la verdadera historia de El Salvador. No se crean de ningún periodico. Pregúntele a los Obispos del mundo o de este país.

Que se va a perder SER. ¿Y que? Que se metan todos al army. Allí les pagan y los mantienen bien - hasta que haiga otra guerrita como en Corea o Viet-Nam. Que mejor manera de acabar con estos tarugos.

Mr. Herrera organiza baile. Se va a poner bueno. Me platican que lo va a ser en el Civic Center. Que suave. Allí me van a tener. Antes no salia de las cantinuchas. Hechate más de esos Gilberto. Allí me van a tener. Antes no salia de Allí cabe mucha plebe.

Bueno cuates me voy y no me despido. Ojala que baile, fiestas y Fandango Jalapeño esten a todo vuelo. Hay los guacho.

Nuestro Dilema Sobre Inmigración

Cont. from front page

diarias del antiguo programa de "braceros" durante 15 años, recientemente calificó a tales programas de "escalvitud legal."

Pregunta: Ayudaran los programas de amnistía y de trabajadores invitados a disminuir la corriente de trabajadores indocumentados?

Procurador General Smith: La estrategia del Presidente debiera reducir considerablemente la inmigración ilegal, ampliando las oportunidades para trabajar legalmente en los Estados Unidos - por medio del programa de trabajadores temporales y de la legalización (amnistía) - y de la prohibición de emplear a los que se hallen fuera de estos programas.

Dr. Bustamante: El plan no es lógico, en verdad, si el objetivo es el de poner freno o disminuir la inmigración de indocumentados. Se halla diseñado de manera que produzca lo contrario. La mejor forma de asegurar la continuación de la corriente es el programa de trabajadores invitados aumentara las esperanzas por parte del inmigrante en potencia, y estas personas vendrán en números mayores.

Sr. Baca: En el programa de los "braceros", que existió entre 1942 y 1964, a pesar de los alegatos del gobierno de que se pondría freno a la inmigración ilegal, un número mayor de trabajadores mexicanos entró a los Estados Unidos sin documentos que con ellos. Aún si un nuevo programa de "braceros" fuera a manejar un millón de trabadores, afectaría únicamente a la décima parte de los desempleados y sub-empleados de México. Nuevo de cada diez harán lo que hicieron sus abuelos y sus padres - entrarán a los Estados Unidos sin documentos.

Pregunta: ¿Cual sería el efecto del aumento en la ejecución de la ley a lo largo de la frontera Mexicana? ¿Que tal si se sellara la frontera?

Procurador General Smith: Al tiempo que aumentaremos nuestras gestiones en

la frontera, esta no puede sellarse... (Nuestra) política se dirige a cuatro necesidades fundamentales: Primera, desanjar la inmigración ilegal a través de la frontera del suroeste, los fondos (solicitados) proporcionarán al Servicio del Inmigración y Naturalización 564 plazas adicionales, incluyendo 236 patrulleros fronterizos más. Los fondos adicionales suministrarán también el funcionamiento de helicópteros y otros equipos necesarios... Esperamos que los fondos adicionales para las operaciones fronterizas y de control de la zona resulten en un aumento considerable de arrestos anualmente. Además, al enfocar los recursos en localidades con prioridad, tales como Chula Vista, El Paso, Miami, New York, Los Angeles y Chicago, el Servicio de Inmigración y Naturalización ampliará aún más los resultados de su programa de cumplimiento de la ley.

Dr. Bustamante: Si la frontera se sellara eficazmente - hablo hipotéticamente - la reacción más energética vendría de los patronos en los estados del suroeste, que irían a la quiebra... Si se expulsara a todos los inmigrantes mexicanos indocumentados de los Estados Unidos hoy,

un millón y medio en los mas alto de la temporada, sería un problema grave, pero no un desastre imposible de manejar. Hasta cierto punto, sería un beneficio. En las tres ciudades mayores de México - Ciudad México, Guadalajara y Monterrey - hay escasez de mano de obra a todos los niveles. Aún cuando México está desarrollando a paso acelerado, aún no tenemos nada que se asemeje al empleo total. Estamos enfretándonos a una paradoja sin precedentes. Necesitamos continuar exportando mano de obra sin habilidades, pero necesitamos importar trabajadores con habilidades medias y elevadas. A continuación de su reunión con el Presidente Reagan, en lo que se llamó "el Día de la Persa" en México, el

Presidente López Portillo anunció que el gobierno mexicano se proponía invitar - utilizó la frase "para hacer propaganda" - a los trabajadores mexicanos que se hallan en los Estados Unidos para que regresaran, porque tenemos escasez de trabajadores con habilidades medianas y altas.

Sr. Baca: El resultado del aumento del cumplimiento de la ley sería un sistema parecido al apartheid para los chicanos, un estado de sitio cada vez mayor en las comunidades latinas. Sólo el 50% de los indocumentados que están en este país son mexicanos, no obstante, el 95% de los arrestos van contra personas de ancestro mexicano. Si no hay un estado de sitio a lo largo de la frontera canadiense, ¿por qué habría de existir a lo largo de la frontera mexicana? El aumento de la ejecución de la ley en la frontera significa más matanzas de personas desarmadas por parte de la Patrulla Fronteriza, más violaciones y palizas, más niños muriendo.

Pregunta: ¿Es la propuesta de Reagan lo suficiente mente dura para los patronos?

Procurador General Smith: La administración propone legislación que prohíba a los patronos de cuatro o más empleados contratar a sabiendas extranjeros ilegales. Se impondrán multas civiles desde \$500 a \$1,000 por cada extranjero ilegal que se contratara. El Departamento de Justicia estaría autorizado para solicitar mandamientos judiciales contra los patronos que sigan una "pauta o práctica" de contratar extranjeros ilegales. La administración se opone a la creación de una tarjeta nacional de identificación. Pero a fin de que las sanciones contra los empleadores sean un disuasivo factible, la administración reconoce la necesidad de que exista un medio de cumplir la ley que proporcione a un patrono una defensa de buena fe si examina una prueba documental de ser elegible para trabajar...

Dr. Bustamante: No se puede tener una ley de inmigración que se suponga representar el interés de una nación soberana y que diga que un patrono opede contratar a un inmigrante indocumentado. Esa es la ambivalencia fundamental y la contradicción entre una ley de inmigración que debiera responder al interés soberano de una nación y otra ley de inmigración que sea hecha a la medida para los empleadores de los Estados Unidos.

Sr. Baca: Aunque once estados tienen actualmente leyes que establecen sanciones contra los empleadores, ha habido sólo una declaración de culpabilidad en los diez últimos años. La propuesta de Reagan tiene todas las lagunas que los grandes negocios necesitan. Se excluye automáticamente al cincuenta por ciento de todos los empleadores de la nación - los que tienen menos de cuatro empleados. Al resto no se le acusará si pueden "probar" que vieron una tarjeta del Seguro Social del solicitante u otro medio de identificación que puede comprarse o falsificarse con facilidad. Es solamente más burocracia y más oportunidad para discriminar contra los estadounidenses que "parecen extranjeros."

Pregunta: ¿Anima la propuesta de Reagan a la discriminación a conservar nuestra tradición de aceptar que lleguen extranjeros a nuestras costas, pero aceptándolos de modo controlado y ordenado?

Dr. Bustamante: Constituirá la garantía de que las cosas no cambiarán en la relación entre el trabajador mexicano que se halla en los Estados Unidos y los empleadores estadounidenses. Para mí, el plan es una institucionalización de todas las prácticas de explotación.

Sr. Baca: Crea un sub-clase de trabajadores sin voz que pueden ser explotados y disminuye más aún los derechos de los 20 millones de latinos de los Estados Unidos. (Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc., en 1981.)

LULAC NEWS



A meeting of the HOPE Committee was held Saturday, August 15, 1981 at Lala's Restaurant to discuss further, and begin implementation of, HOPE activities for the upcoming year.

Present were: Alfonso Castañeda, Ramon Cervantes, Eugene Rios, Eliseo Solis.

Discussion revolved around the subjects of re-apportionment of the county, fundraising and area chapter organizing.

(1) Concerning the re-apportionment of the county, the county commission held a public hearing to receive input from the community on ideas for changing precinct lines in order to conform to the law. Several plans were submitted, most of which involved the establishment of a precinct which would give minority citizens of Lubbock County some representation. County Judge Rod Shaw stated that the commission would be presenting a plan within the next month or so.

(2) It had been mentioned that a voter registration booth be set up at the "Fandango Jalapeño" but due to the fact that this event is being presented for the first time and that all LULAC personnel would be needed to work the fandoango, this idea was decided against.

Nevertheless, a voters registration booth would be set up during the

fiesta del diez y seis de Septiembre. Members present expressed the desire to request some funds from these fundraisers to be applied for HOPE activities.

(3) In attempting to establish more LULAC chapters and activities thereof, several towns were targeted for concentrated attention with the aspiration that at least 5 of those targeted will be fully established by next summer (1981). Four (4) requirements need basic fulfillment:

(1) Sponsorship by an active council.

(2) A minimum of 10 persons of either or both sexes.

(3) Filing of application that can be obtained from District Director Carmen Salazar, 3803 32nd, Lubbock, 79410, and a \$12 Charter fee plus \$4 initiation fee per member.

The towns targeted are as follows: Crosbyton, Levelland, Petersburg, Hale Center, Slaton, Plainview, Dimmitt, Hereford, Brownfield, Littlefield.

Additionally, in line with the District meeting next spring, a type of conference was suggested to deal with workshops and speakers relative to the objectives of HOPE, and LULAC in general.

Those persons interested in participating in HOPE activities are welcomed to attend the meetings on Saturday mornings, 8:00 at Lala's Restaurant.

Our Immigration Three Assessments

Our Immigration Dilemma -- Three Discordant Assessments

By Ruben Treviso and Charlie Erickson

The search for a legitimate U.S. immigration policy has begun anew. The present national "solution" of condoning undocumented workers is no longer acceptable to the American people. So our political machinery is gearing up for another pass at the issue.

The President has spoken. Congress is committed - momentarily at least. In upcoming hearings, it will be cascaded with contradictory facts and theories which it must sort out.

Three viewpoints will, or should, receive its special attention and consideration: those of the Reagan Administration, those of this nation's 20 million Hispanics, and those of our neighbor Mexico. All have - or are said to have - much at stake.

Unfortunately, the divergence in the trio's opinions about causes and effects, victims and benefactors, is so substantial that our political apparatus may jam again.

To demonstrate the contradictions, Hispanic Link has isolated recent comments by the purist spokespersons for each group:

The Administration: President Reagan and Attorney General William French Smith.

Hispanic-Americans: Herman Baca, Chairperson of the vocal, grassroots Committee on Chicano Rights, which recently attracted some 200 organizations to its national immigration conference in San Diego, Calif.

Mexico: Dr. Jorge Bustamante, Mexico's leading immigration scholar, and often the "unofficial" spokesperson for the Mexican government on immigration matters.

President Reagan's and Attorney General Smith's views are based on statements they prepared to present the Administration's new immigration package to the public. Baca's and Dr. Bustamante's comments are based on questions presented to them by Hispanic Link, as well as other public statements they made in Washington, D.C., appearances this month.

Question: Did President Reagan discuss his proposal with Mexico with Mexico President Lopez Portillo?

President Reagan: We discussed the matter when President Lopez Portillo

visited me last month, and we have carefully considered the views of our Mexican friends.

Additional Administration Statement: The President's discussion of immigration with President Lopez Portillo was one of a series of consultations we have had with the Mexican government about immigration. It has been Administration policy to avoid taking any precipitant action on immigration without consulting with the Mexican government beforehand in order that Mexico can take steps to minimize any harmful effects our change in policy could have in Mexico... We will continue to consult with Mexico about immigration matters because we believe that consultations have enabled us to reach an understanding of each other's position.

Dr. Bustamante: There was an offer by President Reagan to consult with the Mexican government, but it was not discussed by the two presidents. When they were meeting, the plan was presented by Attorney General Smith to an entourage with President Lopez Portillo, including some Cabinet members. President Lopez Portillo was not present during the meeting - something that had been arranged that way... The Mexican government has not accepted the plan, not even in principal.

Does the Mexican Government Favor A Guest Worker Program?

Administration Statement: The Mexican government has not requested a temporary worker program, but naturally it would be interested in the details of any proposal to establish one. Although Mexico has an unemployment problem, it is experiencing a shortage of skilled workers. It is concerned about the effects not only of a temporary worker program, but also of expanded immigration and legalization.

Dr. Bustamante: Several of the ideas expressed in the plan (including the guest worker program) are not in the best interest of Mexico. This view has been unanimously expressed by organizations and institutions in Mexico which have commented. Not one has supported it.

What Will Be The Function And The Impact Of A Guest Worker Program?

Attorney General Smith: The hiring of some illegal aliens may be attributed to an insufficient supply of American workers for certain categories of jobs in

some localities... Where American workers have in fact not been available to fill these jobs, the presence of foreign workers has been enormously beneficial both to the United States and to Mexico. Under our proposal, during a two-year trial period, up to 50,000 workers would be admitted annually for stays of from 9 to 12 months.

Dr. Bustamante: The guest worker program will insure two things: Those workers who have been terminated by immigration authorities and returned to Mexico will be replenished. It will insure competition for jobs among three casts - the cast of the undocumented, the cast of the regularized immigrant, and the cast of the guest workers. These three groups will not have the same minimum rights as other workers in the United States. The guest worker program provides insurance that the pool of cheap labor that has been created by the so-called amnesty program is going to be renewed... It will increase competition and diminish wages. That is what happened during the bracero program which lasted 24

Mr. Baca: Section H-2 of the Immigration & Nationality Act allows for the importation of temporary alien workers now, if shortages exist. There are no shortages. But U.S. farmworkers cannot negotiate for higher wages where the threat of H-2 exists. If an H-2 worker complains about working conditions, he may be sent home. Lee Williams, former U.S. Labor Department executive who oversaw the day-to-day operation of the old "bracero" program for 15 years, recently labeled such programs "legal slavery."

Will The Amnesty And Guest Worker Programs Help Reduce The Flow Of Undocumented Workers?

Attorney General Smith: The President's strategy should reduce substantially illegal immigration by expanding opportunities to work lawfully in the United States - through the temporary worker program and legalization (amnesty) - and by prohibiting employment of those outside of these programs.

Dr. Bustamante: The plan is certainly not logical if the objective is to curtail of diminish undocumented migration. It is designed in a manner that will produce the opposite. The best way to insure the continuation of the flow is the guest

worker program in combination with the so-called amnesty program. The guest worker program will increase expectations on the part of the would-be migrant, and these persons will come in larger numbers.

Mr. Baca: In the "bracero" program, which existed between 1942-1964, despite government claims that illegal immigration would be curtailed, more Mexican workers entered the U.S. without documents than entered with them. Even if a new "bracero" unemployment and underemployed. Nine out of ten will do what their grandfathers and fathers did - enter the U.S. without documents.

What Would Be The Impact Of Increasing Enforcement Along The Mexican Border? What If The Border Were Sealed?

Attorney General Smith: While we will step up our efforts at the border, the border cannot be sealed... (Our) policy addresses four basic needs: first, to deter illegal immigration across the Southwestern border... (Requested) funds will provide INS with 564 additional positions, including 236 more Border Patrol. The additional funds will also provide for the operations of helicopters and other needed equipment... We expect that the additional funds for border and area control operations should result in substantially increased apprehensions annually. Moreover, by targeting resources in priority locations such as Chula Vista, El Paso, Miami, New York, Los Angeles and Chicago, the INS will further enhance the results of its enforcement program.

Dr. Bustamante: If the border were effectively sealed - I'm speaking hypothetically, the strongest reaction would be from employers in the Southwest United States who would go bankrupt. If all of the undocumented Mexican migrants were expelled from the United States today, a million and a half at the peak of the season, it would be a serious problem, but not an unmanageable disaster. To a certain extent, there would be a benefit. In the three largest cities of Mexico - Mexico City, Guadalajara and Monterrey - there is a shortage of labor at all levels. Even though Mexico is developing at a fast pace, we still do not have anything close to full employment. We are facing an

unprecedented paradox. We need to keep exporting unskilled labor, but we need to import semiskilled and skilled workers. Following his meeting with President Reagan, on what is called "the Day of the Press" in Mexico, President Lopez Portillo announced that the Mexican government was intending to invite - he used the word "to make propaganda" - Mexican workers in the United States to come back because we have a shortage of semiskilled and unskilled workers.

Mr. Baca: The outcome of increased enforcement would be an apartheid-type system for Chicanos, an increased state of siege in Latino communities. Only 50 percent of the undocumented in this country are Mexicans. Yet 95 percent of the apprehensions are of persons of Mexican ancestry. If no state of siege exists along the Canadian border, why should one exist along the Mexican border. Stepped up border enforcement means more killings of unarmed people by the Border Patrol, more rapes and beatings, more children dying.

Is The Reagan Proposal Tough Enough On Employers?

Attorney General Smith: The Administration proposes legislation prohibiting employers of four or more employees from knowingly hiring illegal aliens. Civil fines of \$500 to \$1,000 would be assessed for each illegal alien hired. The Department of Justice would be authorized to seek injunctions against employers who follow a "pattern or practice" of hiring illegal aliens. The Administration is opposed to the creation of a national identity card. But, to make employer sanctions a workable deterrent, the Administration recognizes the need for a means of compliance with the law that would provide an employer with a good faith defense if he examines documentary proof of eligibility to work...

Dr. Bustamante: You cannot have an immigration law that is supposed to represent the interest of a sovereign nation that says an employer can hire an undocumented immigrant. That is the basic ambivalence and the contradiction between an immigration law which should repond to the sovereign interest of a nation and an immigration law that is tailor-made for employers of the United States.

Mr. Baca: Although 11 states currently have employer sanctions laws, there has

been only one conviction in the last 10 years. The Reagan proposal has all the necessary loopholes for big business. Fifty percent of the nation's employers are excluded automatically - those with less than four employees. The rest won't be prosecuted if they can "prove" that they looked at an applicant's Social Security card or other easily purchased or forged forms of identification. It's just more bureaucracy and more opportunity to discriminate against Americans who "look foreign."

Does The Reagan Proposal Encourage Discrimination Against Hispanic Americans?

Attorney General Smith: We believe that this new law can and will be enforced without discrimination and without burdensome regulations. Since employers may rely on existing documents and will not be required to make judgments about the authenticity of the documents, they would have no occasion to make subjective and possibly discriminatory judgments about persons who may appear to be foreign.

Mr. Baca: It attacks the basic human and civil rights of the undocumented, the documented, and U.S. Citizens who "look Mexican". It requires undocumented workers to work and pay taxes for years and years without being eligible for benefits that other American receive - unemployment, Social Security. By making INS agents out of 50 percent of this country's employers and beefing up the Border Patrol along the Mexican border, it will make those of us who live there even more vulnerable to discrimination and atrocities. What is the overall impact of the Reagan proposal?

President Reagan: The package is designed to reserve our tradition of accepting foreigners to our shores, but to accept them in a controlled and orderly fashion.

Dr. Bustamante: It will make the warranty that things will not change in the relationship between the Mexican worker in the United States and United States employers. To me, the plan is an institutionalization of all practices of exploitation.

Mr. Baca: It creates a voiceless subclass of workers to be exploited, and further erodes the rights of 20 million Latinos in the United States.

You And The Social Security

Por M. L. Mojica

Social Security Number Is Key
A person's social security number is the key to his or her lifetime protection. All earnings that a person has over his or her working lifetime are recorded under that number; and if an incorrect number is used, that person may not receive proper credit for all his or her earnings.
People should take their card with them when they get a new job and make sure the employer copies the number just as it is shown on the card.
A person should keep a record of his or

her number in a safe place. Then if the original card is lost, a new card with the old number can be obtained easier than if the number were not known.
If a person ever becomes aware that he or she has more than one social security number, he or she should contact any social security office right away. The people there will help get the situation cleared up so that the person gets full credit for all of his or her earnings.
It is against the law for a person to use someone else's social security number. It is also against the law to give false

information when obtained a number. Penalties include a fine or jail sentence or both.
It is a good idea for a person to check his or her social security record every 3 years or so to make sure earnings are being correctly reported. This is especially important if a person changes jobs often.
A postcard form 7004 is available for this purpose and can be obtained at any social security office.
For more information about social security numbers contact the local social security office or 1-800-392-1603.

Usted y El Seguro Social

By M.L. Mojica

El Numero De Seguro Social De Una Persona Es Clave
El Número de seguro social de una persona es la clave de su protección vitalicia bajo el seguro social.
Todas las ganancias que una persona tiene durante su vida laboral son registradas bajo ese número; y si un número incorrecto es usado, esa persona no puede recibir el crédito necesario por todas sus ganancias.
Toda persona debe llevar consigo su tarjeta cuando consiguen un nuevo trabajo para estar seguros de que el patrono copie el número tal como aparece en la tarjeta.
Es conveniente mantener copia de

dicho número en un lugar seguro. De esa manera, si la tarjeta original se extravía o pierde, puede obtenerse una nueva tarjeta más fácil que no teniendo record del número.
Si una persona se da cuenta que tiene más de un número de seguro social, debe comunicarse inmediatamente con una oficina de seguro social. Allí le ayudarán a aclarar la situación para que pueda recibir el crédito completo por todas sus ganancias.
Es contra la ley usar el número de seguro social de otra persona. También es contra la ley dar información falsa al solicitar un número. Las sanciones

incluyen una multa o sentencia de cárcel o ambas.
Es conveniente que una persona copie su registro de seguro social cada 3 años o más o menos para estar seguro que todas sus ganancias han sido correctamente reportadas. Esto es especialmente importante si una persona cambia de empleo frecuentemente.
El modelo 7004 en forma de tarjeta postal se usa para este propósito y puede obtenerse en cualquier oficina de seguro social.
Para más información sobre número de seguro social, comuníquese con la oficina local de seguro social o llame 1-800-392-1603.

Un Rayito de Luz

Por Sofia T. Martinez

Una de las más grandes debilidades del ser humano es el miedo. El miedo es una perturbación del ánimo, perturbación que no es fácil evitar, por eso muchas personas buscan seguridad y tranquilidad en cosas o personas que abusan de ellos.
Adán y Eva sintieron miedo después de haber desobedecido a Dios en el Paraíso. En Génesis 3, 10 leemos: "Oyí tu voz y tuve miedo"... Caín también tuvo miedo después de que mató a su hermano Abel y se fue muy lejos. Y así la Historia nos da razón del miedo de la humanidad y como por miedo se han cometido los mas horribles crímenes, grandes mentiras y fraudes enormes. Todos hemos sentido miedo por muchas causas y en diferentes ocasiones.
Recuerdo a un niño que mandaron de noche al monte a llevarle de cenar a su

papá, aquel niño dijo que tenía tanto miedo que comenzó a cantar fuerte para no oír el aire que movía las yerbas.
Las soluciones contra el miedo también son diferentes, pero los que más provecho sacan del miedo son los charlatanes que se aprovechan inventando falsos remedios para curar el miedo, pero la verdad es que sólo el Dios de Cristo puede librarnos del miedo. El es el único que ha manifestado amor y compasión y poder y misericordia y sabiduría. El fue quien alentó al pueblo de Israel y lo protegió dándole valor para vencer sus miedos.
Dios dice: "No tengas miedo yo siempre estoy contigo." Nosotros hemos sentido muchas veces a Dios en nuestra compañía. Usted también lo puede sentir, Dios siempre está con usted. Pruebelo y se convencerá.

El Fandango Jalapeño Ya Viene!



LUBBOCK POWER & LIGHT

10th & TEXAS 763-9381

La unica compania de electricidad manejada por Lubbock.

AMIGO!

Pest Control

763-3841

Quality Photos Developing & Prints

Affordable one-day service and enlarging

Black & White glossics color

Bodas Quinceñera Family Photos

One call will bring us to your wedding or any occasion.

Capture those precious moments with living color photos.

Just Call:

744-2803

Ask for:

Armando Gonzalez or Ignacio Arango

Call Amigo Pest Control For Help!!



2305 19th St Lubbock, Texas 763-3841

Back to School
SPECIAL BAND INSTRUMENTS
Saxophones Trumpets
765-8415
Violins Guitars
ESTRADA TV
703 BROADWAY

Ralph Lowe's Liquor and Beer

Pabst Blue Ribbon 12 pak \$4.39

Pearl 12 pak bottles \$3.39

Miller Lite Longneck \$7.29 plus 85¢ deposit

Miller Long Necks \$7.29 case plus 85¢ deposit

BEER

Gas Pumps Available Unleaded, Regular



Free Ice down with purchase of beer

Tax Included on beer & liquor

Large Wine Selection

Hours Mon. to Fri. 8 am to 12 mid. Saturday 8 am 1 am Sunday 12 to 12

We Cash Payroll Checks with proper I.D.

1 1/2 South Acuff Hwy on Hwy 400 and 8 miles south of Idalou on Hwy. 400

Tom Flores



*Professional Hairstyling
*Haircuts
*Men/Women

Hemphill-Well South Plains Mall

Ph. 795-6497

EL NOPAL

Panaderia Mexicana

Emilio Arzabala Owner
Phone 762-9863
615 Broadway



Pan Mexicano
Birthday
Wedding
Anniversary Cakes
Do-nuts
Cookies
Sweet Rolls



Specials School Supplies Available



Palmolive Rapid Shave 11 oz \$1.24

Revlon Milk Plus Moisturizer 4 oz. \$1.00

Efferdent Denture Cleanser 96 tablets \$2.07



West

Specials
Mattress \$59.95
Bedspreads twin 17.99 full 20.24 queen 22.49 king 26.24



Gillette Foamy Shave Cream 1.22

Mattress Pads

Bounce Towel 79¢
Kotex Regular & Super 99¢

Capri Bath Oil 32 oz. 50¢

Flex Instant Hair Conditioner-59¢



Texas Salvage

3424 Ave H-Family Park Shopping Center 744-9722

EL EDITOR

El Editor is a weekly bilingual regional newspaper, published in Lubbock, Texas. Opinions in guest commentaries are those of the author and do not necessarily reflect the opinions of the owner. El Editor is published by Amigo Publications 2305 19th St. Lubbock, Tx. Phone 806-763-3841. Subscription \$15 per year. Advertising rates on request.

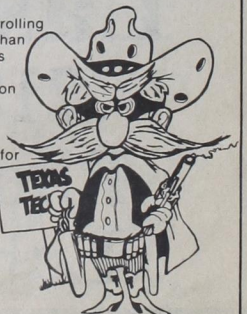
BEAT THE CROWDS

Register Early for Texas Tech Evening Classes August 21, 22, 24 and 25
Friday-noon to 8 p.m. Saturday-8 a.m. to noon
Monday and Tuesday-noon to 8 p.m.

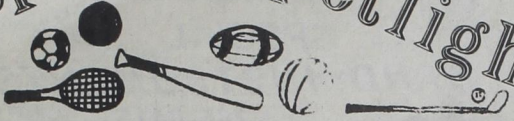
Special registration is offered for persons enrolling in evening classes only and taking no more than two courses. Evening registration for courses offered in all colleges except Business Administration will be in Continuing Education Building X-15.

TV and correspondence courses are offered for credit through the Division.

For further information, call 742-2352. DIVISION OF CONTINUING EDUCATION



Sports Spotlight



By Olga Riojas

Deadly Puncher Sanchez VS Gomez



Who are the deadliest punchers in the fight game? Thomas Hearns, with his savage right cross? The up-and-coming Gerry Cooney, with his left hook that is being touted for legendary status? Marvelous Marvin Hagler and his brutal, efficient, two-fisted attack?

Ask this question of most people and it's a sure bet that they'll answer with the names of fighters ranging in weight class from welterweight (Hearns) to heavyweight (Cooney).

It's a common misconception: the bigger the man, the harder the punch.

On the Friday night, Wilfredo Gomez will weigh 126 pounds. And his fans will tell you that Gomez, fighting Salvador Sanchez for the Featherweight Championship of the World, is the harshest puncher in the sport. Gomez doesn't have to do a lot of talking about his punching power. He'll let the record speak for itself.

On November 16, 1974, Gomez fought a six round draw with Jacinto Fuentes in Panama City. After the fight, Wilfredo felt humiliated, and criticized himself for being "too polite".

He's never had that problem again. A month after his first professional fight, he fought again, in San Jose. He knocked out Mario Hernandez in the first round. Since then, Wilfredo Gomez has knocked out every opponent that has entered the ring to battle him. His record of 32 straight knockout victories is unmatched

by any other modern fighter. Of his 32 triumphs, 25 have ended in the sixth round or sooner.

Now comes his eagerly awaited duel with Mexico's idol, 22 year old Salvador Sanchez. The "Battle of the Little Giants" will be seen on closed circuit television, under the supervision of Joe Gagliardi's J and J Sports Production.

The tremendous reputations that these two fighters have in boxing circles has created more interest for this contest than for any other lighter weight class match-up of recent years.

Both men are idols in their native countries, both are considered smart, aggressive battlers in the ring. Sanchez won the featherweight crown on February 2, 1980, with a beautifully crafted dismantling of the gutsy, heavy-hitting Danny Lopez. Lopez, like Gomez, was a feared knockout artist whose chief weapon was his ability to suddenly land the deciding blow at any time. Using brilliant boxing technique and decisive counter-punching, Sanchez has spent 27 rounds in the ring with Lopez without once being in trouble.

But now he faces the man who could very well be the most devastating puncher in the sport. Gomez wants the featherweight title, and he's certain that when the fight is over at Caesar's Palace, Salvador Sanchez will be the 33rd victim in his amazing string of knockout victories.

EL EDITOR 763-3841

Un Español Para El Puebla

El futbolista español Santiago Idigoras y el Club Puebla de México, llegaron a un acuerdo definitivo y el, hasta ahora, extremo del equipo campeón de España, Real Sociedad, firmará el próximo 21 de agosto con el conjunto azteca, previo reconocimiento médico.

La duración del contrato es por cuatro temporadas, con opción a cinco siempre y cuando lo desee el jugador.

Aunque no se ha hablado de condiciones económicas, se especula con algo más de 400 mil dólares.

El futbolista, que compareció esta tarde ante la prensa, se limitó a declarar: "Desde luego, cobraré por lo menos el doble que en la Real".

Lo único seguro en este capítulo es que Idigoras percibirá el 15 por ciento de los cerca de 175 mil dólares que el Puebla abonará a la Real por este traspaso.

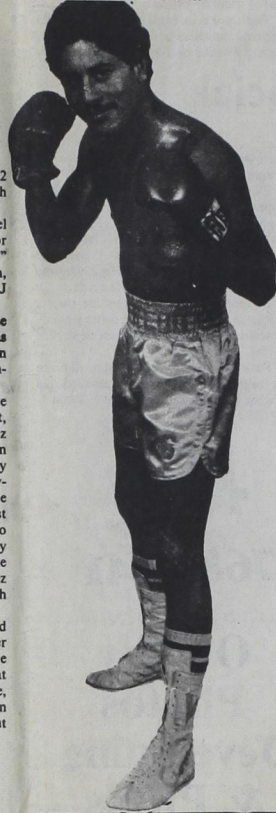
Santiago Idigoras cumplió 28 años el pasado 24 de julio y llegó a la Real sociedad procedente del Sanse donde militó durante dos campañas.

Su debut con el primer equipo tuvo lugar el 15 de septiembre de 1974, en el

estado de Balaidos, frente al Celta de Vigo. A lo largo de su siete temporadas en primera división vistiendo la camiseta de la Real Sociedad ha sido prácticamente titular indiscutible en una media de 30 encuentros por año.

Idigora que ha sido también jugador internacional dijo: "Creo que en el fútbol español lo he conseguido casi todo, ya que he sido internacional olímpico y también he jugado en la selección A".

Añadió que "la única espinita que tengo es que no podré jugar la Copa de Europa, pero en cualquier caso me iré a México, que me compensa más".



Combate Sánchez-Gómez

Wilfredo Gómez se lanza tras la corona que ostenta Salvador Sánchez y de ganarla, posteriormente tiene la idea de pelear por la corona de los "Ligeros Jr.", y de esa manera emular la hazaña de su compatriota Wilfredo Benitez, que hasta la fecha lleva tres campeonatos del mundo. Dar un pronóstico sobre sus posibilidades de coronarse es muy arriesgado, como arriesgado es decir que ganará Salvador Sánchez. No queremos poner en duda la calidad de Wilfredo Gómez, puesto que es un Campeón del Mundo, pero debemos tener en cuenta que se enfrentará a otro Campeón Mundial, que ha demostrado que es un digno campeón. En su carrera, Wilfredo ha noqueado a 32 de sus 33 oponentes, pero debemos considerar también que Salvador le ha ganado a 39 de sus 41 contrincantes; y de los 39, 29 han sido por la vía del "K.O." Indiscutiblemente la

a su peleador le habían pegado cuando estaba caído (cosa que es cierto), pero de no haber sido así, como quiera le hubiera ganado, ya que la defensiva de Zárate era nula en relación al boxeo de Gómez. ¿Logrará su propósito Wilfredo Gómez? ¿Cortará Salvador Sánchez la larga cadena de "K.O." que trae como referencia Wilfredo? El próximo 21 de agosto saldremos de la duda. Será el clásico del año, y el fallo es tan dudoso que lo más seguro es que tengan otra confrontación, y si no al tiempo.

pegada de Wilfredo es más mortífera e incluso su defensa es buena, y la prueba la dió cuando se enfrentó al tremendo noqueador mexicano Carlos Zárate.

Todo el mundo, refiriéndose a los seguidores de Zárate, pensaba que le arrancaría la cabeza a Wilfredo, y la realidad fué que Zárate tuvo que cargar con un humillante "K.O." en sólo 5 "rounds". El preparador argumentó que

Cortos Deportes

Los Oilers, bajo la dirección de su nuevo "head coach" Ed Biles, obtuvieron la primera victoria de la temporada al derrotar el jueves en el Astrodome, ante una concurrencia de 45,024 espectadores, al poderoso equipo Las Águilas de Filadelfia, con anotación de 13-10. Earl Campbell, que ya comienza a hacer de las suyas con un magnífico "Touchdown", fue factor clave en la victoria: el "kicker" Toni Fritsch, con un "field goal" en el tercer cuarto, también contribuyó al triunfo, al igual que el novel "quarter back" Gifford Nielsen. El comienzo para

el nuevo "coach" fue bueno. Ojalá que mantengan durante la próxima temporada ese mismo ritmo.

El domingo pasado Roberto "Mano de Piedra" Durán ganó una decisión unánime en Cleveland contra Niño González, pero dicen los que vieron la pelea que Durán no exhibió grandes facultades. Ese mismo día, el "Heavyweight" Renaldo Snipes derrotó en decisión dividida al sur-africano Coetzee, aunque parece que no fue del agrado de todos. La Associated Press dió siete "rounds" a Coetzee y tres a Snipes.

EL EDITOR

El Editor is a weekly bilingual regional newspaper, published in Lubbock, Texas. Opinions in guest commentaries are those of the author and do not necessarily reflect the opinions of the owner. El Editor is published by Amigo Publications 2305 19th St. Lubbock, Tx. Phone 806-763-3841. Subscription \$15 per year. Advertising rates on request.

Nosotros Hacemos El Mejor Menudo De Lubbock



¡Esto Lo Comprueba!

Las Casuelas
718 4th Street
Phone: 762-8357
Lubbock, Texas

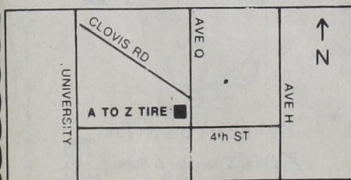
Lubbock Automotive Hobby Center
Auto Parts
Transmission Service
Complete Auto Repair

Phone 762-8245 2117 4th Street

Specializing in transmission and engine overhauls. All work guaranteed.



EVERY BUCK COUNTS!
MAJOR BRAND IN EVERYTHING BUT PRICE!



CALL

763-4625



OFFERING COMPLETE VEHICLE SERVICE

- TRUCK FLEET SERVICE
- WHEEL ALIGNMENT
- FARM TIRES
- BATTERIES
- RAISED LETTER TIRES



230 AVE Q, LUBBOCK



HOURS
MONDAY-FRIDAY 8-6
SATURDAY 8-12 NOON



Sports Spotlight

By Olga Riojas
Sports Editor

Cowboy Traded To Bills

The Dallas Cowboys trimmed their National Football League roster to 60 as cornerback and punt return specialist Wade Manning was traded to the Buffalo Bills for the second time in two years.

Manning, who was sent to the Bills last year but came back when he flunked the team's physical, and was traded Tuesday for an undisclosed draft pick. He spent last year with the Cowboys on the injured reserve list.

The Cowboys also placed safety Randy Hughes and rookie defensive end Ron Spears on the injured reserve list.

Hughes re-injured his shoulder in Saturday night's loss to the Rams and Spears has a foot injury that will keep him out for at least six weeks.

The next roster cuts will come next Tuesday, when the Cowboys must have no more than 50 players.

Oilers Waive Players

The Houston Oilers Tuesday waived former Texas Tech running back Greg Tyler and three other players, while speculation increased over whether or not quarterback Kenny Stabler will end his retirement and re-join the team.

Tyler joined the Oilers after being waived by the Oakland Raiders prior to summer camp. The 5-11, 205 pounder, who played his high school ball at Houston's Strake Jesuit High School, was battling for a spot on the team along with fellow rookie free agent running backs Rich Thomaselli of West Virginia Wesleyan and Larry Jones of Colorado State.

Tyler played sparingly at Tech until his senior year when he rushed for 323 yards for a 4.1-yard average per carry.

Oiler officials believe Stabler will eventually end his retirement and return to the team, but coach Ed Biles said

Tuesday it would be in a backup role. Stabler, who led the Oilers to a 11-5 record last year, shocked the Oilers by announcing his retirement at the beginning of preseason training camp. Gifford Nielsen, Stabler's backup last year, has assumed the starting role.

Coach Biles says that Stabler has done a super job and has handled everything very well and also adds that he couldn't be happier with the job he has done.

Coach Biles says that he needs to have a good long talk to Stabler because of Biles' good performance toward the team this year and is expecting for the rest of the year.

Biles feels that Stabler proves to them that he wants another Super Bowl ring then he can help the team.

Although Oiler officials have not talked with Stabler, Oiler general manager Ladd Herzog thinks the 11-year veteran will return.

Estacado Matador 1981 Football Schedule

Date	OPPONENTS	PLACE	TIME
9-4-81	Plainview	Plainview	7:30
9-11-81	Lubbock	Lubbock	7:30
9-17-81	Coronado	Lubbock	7:30
9-25-81	Monterey	Lubbock	8:00
10-2-81	Borger	Lubbock	7:30
10-9-81	Dumas	Dumas	7:30
10-15-81	Levelland	Lubbock	7:30
10-23-81	OPEN		
10-31-81	Dunbar	Lubbock	7:30
11-6-81	Brownfield	Lubbock	7:30
11-12-81	Canyon	Lubbock	7:30

1980 Football Season Results

Estacado 12	Plainview 21
Estacado 40	Lubbock 0
Estacado 14	Coronado 18
Estacado 6	Monterey 0
Estacado 25	Borger 21
Estacado 35	Dumas 0
Estacado 28	Levelland 0
Estacado 42	Dunbar 0
Estacado 28	Brownfield 8
Estacado 44	Canyon 7
Estacado 14	Andrews 7
Estacado 14	Brownwood 0
Estacado 0	Paris 14

Ron Reeves, Quarterback

All American Candidate...starting for fourth season...has started 28 games at quarterback...holds virtually every career passing and total offensive record at Tech...named 1981 preseason All-Texas quarterback by Texas Sports...voted offensive captain by teammates...has had had in school record 38 touchdowns during career (24 passing, 14 rushing)...had excellent spring...possesses very strong arm...completed 37 of 61 passes for 711 yards and nine TDs in five scrimmages...played sparingly in spring game...completed two of six for 32 yards...holds school records for total offense (4,213 yards), passing yards (3,312), passing attempts (509), passing completions (228) and touchdowns passes(24)...had strong junior year...complete 115 of 228 (50.4%) for 1,461 yards and nine TDs...was second in SWC in total offense with 144.4 yards per game...was second in passing yards...was second in league in interception ratio with one interception every 22.8 pass attempts...1,461 passing yards and 115 completions were second most ever at school...286 yards passing against Arkansas was third most ever at Tech...completed 18 of 40 in second finale against Hogs...also rushed for 127 yards last season and two TDs...missed last three games of soph season with separated shoulder...injured in last half of Texas game...still was fourth in league in total offense in 1979...despite missing three and a half games, passed for 656 yards (51 of 120) and six TDs...also rushed for 363 yards and ran for four touchdowns...consensus "Newcomer-of-the-Year" in SWC as freshman...started nine games freshman season...passed for 1,195 yards and nine TDs initial season...also ran for 411 yards and eight touchdowns...was third in total offense as freshman...came off bench late in first half of second game in 1978 to engineer come-from-behind 41-26 victory over Arizona...near school rushing record for quarterback with 901 yards (held by Joe Barnes, 1971-73, 1,321 yards)...started at both linebacker and quarterback in high school...started at linebacker for North Team in Coaches All-Star Game and then named MVP in Oil Bowl Game as quarterback...led Monterey to 31-5-1 record during career...second team All-State Quarterback as senior...District 4-AAAA "Player-of-the-Year" as both junior and senior...rushed for 1,145 yards and passed for 1,128 yards senior season...earned three letters in football and three in baseball...compiled 15-1 pitching record as senior...led team to state baseball final...won semifinal game...drafted professionally in baseball out of high school, but did not sign...coached in high school by James Odom...son of Garnet Reeves, Jr., and Anne Griffin...born on March 4, 1960 in Lubbock...Business Administration major.

Texas Tech Football 1981

Sept. 12	at Colorado
Sept. 19	New Mexico
Sept. 26	at Baylor
Oct. 3	Texas A&M
Oct. 10	Arkansas
Oct. 17	Rice
Oct. 24	Washington
Oct. 31	at Texas
Nov. 7	TCU
Nov. 14	at SMU
Nov. 21	at Houston



FOOTBALL OPENING

Have a Coke and a smile.

Coke adds life.

Lala's
Downtown Restaurant
¡Especializamos en comida de todo tipo!

Open Monday thru Saturday:
7 am to 7 pm

Call in order:
747-2334
1018 Broadway

Gibson Pharmacy
50th & Ave. H Lubbock, Tx
Has been moved to Raff & Hall
Drug in the Family Park Shopping
Center
34th & Ave H
On August 3rd

Come by and have a coke or a cup of coffee while we fill your prescription.
YOU'LL LIKE US BETTER!!!

El Fandango Jalapeño Ya Viene!

SAL'S PLUMBING
Air Conditioning & Heating
Call 741-7027

Salomon Olivarez
Owner

Water heaters, evaporative coolers, sales, service, & repair

RANCH HOUSE
"Bene's Place"
Cheapest Beer In Town

Southbound Access Rd
SOUTH TAHOKA HIGHWAY
Northbound Access Rd

FARM ROAD 1585
BEER & WINE SPECIALS EVERYDAY
"Visitenos Hoy"
Bene Garcia-Owner

OPEN 8 AM - 8 PM
CLOSED WED.

MONTELONGO
TORTILLA FACTORY & DINING ROOM

Wedding Cakes
Cookies
Freshly Baked

SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS
TRY OUR BURRITOS
CORN OR FLOUR TORTILLAS

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS
762-3068
3021 CLOVIS RD

FLICK THEATER
Now Showing XXX Films
Open 7 days a week
2212 19th St. Ph. 762-9623
Owner: Curtis Castro

ANDY'S PLUMBING & HEATING
Professional service on any drainage problem.

Free estimates call:
762-3468

air conditioning

"It's handy to call Andy"

3202 2nd Street Lubbock, Texas 79413

Gilbert's AUTO SUPPLY
QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

STARTERS - CARBURETORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL PUMPS - SHOCK ABSORBERS - GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT

DOMESTIC & FOREIGN PARTS

OPEN MON - FRI 8-9
SAT 8-6 SUN 10-6

747-4676
GILBERT FLORES PROPRIETOR
708 4th
OPEN 7 DAYS A WEEK

How To Apply For Section 8 Housing

West Texas Legal Services

The poor have a right to apply for Section 8 housing. This includes poor people already residing in public housing. Persons who apply and are denied Section 8 housing have a right to a notice and hearing. Furthermore, those persons placed on a waiting list are entitled to know the approximate date that they can expect housing.

Section 8 Background

Under the Section 8 Existing Housing Program, HUD allocates congressionally-appropriated funds for use around the country, usually to housing authorities such as the Housing Authority of the City of Lubbock (hereinafter LPHA).

The housing authority assumes the responsibility for advertising the program to both landlords and tenants,

taking applications from prospective tenants and determining their eligibility under congressional and HUD guidelines. Low-income families desiring housing assistance file an application with their local housing authority. If eligible for the program, the families receive either certificate of a family participation or a place on the waiting list, if all the housing authority's certificates for the size unit needed have already been distributed.

Once they have received the certificate, the applicants enter the private market in search of suitable units and landlords willing to participate. All types of rental housing are eligible for the program, whether they be single family homes or apartments in large high-rise projects. Units must, however, comply with the

housing quality standards prescribed by HUD.

When the applicant finds both a suitable unit and a willing landlord, the landlord and tenant request the housing authority to approve the leasing of the unit under the program. The housing authority then determines whether the rent fits within the applicable rent limits, whether the lease conforms to the federal requirements and, by inspection, whether the unit meets the housing quality standards.

If everything is approvable, the tenant and the landlord execute the lease, and the housing authority and the landlord enter into a housing assistance payments contract. The lease will specify the contribution which the family must make towards the rent, and the housing assistance payments contract will obligate the housing authority to pay the landlord the difference between the family's contribution and the approved contract rent for the unit.

Any person can apply for Section 8 housing, however, if they are not eligible

they will be turned down. In May, 1980, a federal court in Ohio ruled in Baker v. Cincinnati Metropolitan Housing Authority, that a city housing authority could not refuse to accept an application for its Section 8 Existing Housing Program simply because the applicant already lived in the housing authority's conventional housing project. This makes sense because the basis for determining eligibility is family income, calculated according to the provisions of 24 CFR S889. The fact that the applicant already lives in a housing project is irrelevant.

If the housing authority determines that a family is ineligible, it must give a notice with reasons for the determination with a statement of the applicant's right to an informal hearing. After the hearing, the housing authority must give notice with reasons for the hearing determination. 24 CFR S882.209 (F)

If an applicant is determined by the housing authority to be eligible but the housing authority has determined that it is out of certificates, the housing

authority must place the applicant on a waiting list and notify the family of this fact and inform them to the best of their ability the approximate date a certificate may be issued. 24 CFR S882.207. It is wise for the family to specifically request their numerical position on the waiting list.

Persons who believe their rights have been violated may consider the following action:

1. Make a request for a hearing with the housing authority by sending a letter to the director of the housing authority.
2. File a complaint with HUD in Dallas explaining what happened to them. U.S. Department of Housing and Urban Development, Bruce D. Gipson, 2001 Bryan Tower, 4th Floor, Dallas, Texas 75201.
3. Retain a lawyer by contacting West Texas Legal Services, 1601 Metro Tower, Lubbock, Texas 79401, or, Lawyer Referral Service, 1-800-252-9690.

West Texas Legal Services is a non-profit organization that provides free legal representation to the poor.

EL EDITOR

El Editor is a weekly bilingual regional newspaper, published in Lubbock, Texas. Opinions in guest commentaries are those of the author and do not necessarily reflect the opinions of the owner. El Editor is published by Amigo Publications 2305 19th St. Lubbock, Tx. Phone 806-763-3841. Subscription \$15 per year. Advertising rates on request.

PRICES GOOD THRU AUGUST 22ND



LOOK FOR THE SIGN WHERE YOU WILL...

HILLS BROTHERS COFFEE
1 LB. CAN
\$1.69



TRAILBLAZER DOG FOOD
10 LB. BAG
\$1.89



HI C FRUIT DRINKS
64 OZ. ALL FLAVORS
\$1.09



WIN... 1200 GREEN STAMPS



BLACK-OUT BINGO



NABISCO RITZ CRACKERS



ARMOUR VIENNA SAUSAGE
"VALUE PACK" 16 OZ.
98¢



5¢ OFF LABEL
39¢

TAB OR COCA-COLA
6 PK. 32 OZ.
\$1.59 + DEPOSIT



MEDIUM UNITED GRADE A EGGS
59¢



RANCH STYLE BEANS
\$4.11 FOR



EDGE SHAVING GEL
20¢ OFF ALL TYPES
7 OZ. **\$1.19**



AGREE SHAMPOO "BONUS PACK"
16 OZ. **\$1.69**



AGREE CONDITIONER "BONUS PACK"
\$1.69



DOUBLE STAMPS SUNDAY!



ZEST DEODORANT SOAP
7 OZ. **63¢**



GLAD LARGE GARBAGE BAGS
15 CT. **\$1.19**



"GARDEN FRESH PRODUCE"

THOMPSON SEEDLESS GRAPES
59¢ LB.



SANTA ROSA PLUMS
39¢ LB.



CRISP GREEN CABBAGE
10¢ LB.



BELL PEPPERS
LONG GREEN SLICER
5 FOR \$1



CUCUMBERS
8 FOR \$1



Tragedy And Renaissance

Tragedy And Renaissance
By Ascension Hernandez

Out of the horrible disaster of the Hyatt Regency Hotel, the Hispanic community searches for a positive perspective to overshadow the grief and sorrow that followed the deaths of three Chicanas and La Gerita — the fair one — there.

At approximately 7 p.m. on Friday, July 18, six members of the Mariachi Estrella de Topeka, Kans., entered the lobby of the hotel in Kansas City, Mo. They passed a large crowd of joyful people at the Tea Dance. The mariachi was on its way to a singing and playing engagement in a second-floor convention hall.

As the six performers crossed the skywalk after emerging from the elevator, the skywalk collapsed beneath

them. Connie Alcalá, Delores Carmona, Delores Galván survived. The group's seventh member, Isabel Gonzales, remained home caring for her two children.

Since then, Chicanos in Kansas and Missouri, like so many others affected by the tragedy, have been asking questions. Did it have to happen? Why did this event take the lives of four very talented, creative and enthusiastic women?

This is a period of hard economic times, particularly for the growing Hispanic "nation" within the United States. For us Hispanics, the calamity and loss have a special message. It's a message which focuses distinct attention on the unique, close-knit Chicano community of Topeka.

This Spanish-speaking barrio originated in the early part of the 20th

century. Its vanguard came from the Mexican states of Guanajuato and Jalisco, as "contracted" labor, to build a railroad for Santa Fe. From boxcar housing, tie houses and company row houses to the proud home-ownership of the present generation, a tenacious barrio was created. Despite over 70 years of discrimination in a city infamous for the Brown v. Topeka Board of Education Supreme Court decision of 1954, La Raza has survived.

The Mexican cultural pageant continues with the Our Lady of Guadalupe annual fiesta, Bailes Mestizos and Bailes Aztecas. Advocacy is provided by the League of United Latin American Citizens and its social programs. The American G.I. Forum works on behalf of the veterans. More recently, the Mariachi Estrella became the sign of a deliberate creation of a truly liberated human being.

La comunidad chicana of Kansas had managed to keep all of its Mexican culture intact while incorporating the best that the U.S. culture had to offer. This process was the genesis of the

Mariachi Estrella, a church choir transformed into an all-female musical group. In just 8 months, its performers had acquired the true mariachi sound of Jalisco. The women's spirit and talents, their desire to share and determination to succeed made their mariachi instantly popular. Their success took them to cities outside of Topeka — ultimately to the Hyatt in Kansas City.

The velorio and funeral mass were held at Topeka's Our Lady of Guadalupe Church. The four caskets with beautiful flowers, the four straw sombreros and a lone guitar case were symbols not to be forgotten by thousands of friends who paid their last respects. During the traditional procession from the church to Mt. Calvary Cemetery, one could see guitars and sombreros hung from porch pillars. Ancianos — the older people — bowed their heads and made the sign of the cross as the hearses, followed by 200 cars, passed.

Flowers, mass cards, rosaries by the Legion of Mary, and the Cursillo were evident. Contributions to the Mariachi Estrella memorial fund and food

donations for a reception were made by lifelong friends and by strangers. Solid Raza unity and love.

The Chicano community of Topeka demonstrated that despite the world's inhumanity, the Chicano is first and foremost humane. In a society that still can and does treat hispanos as second-class citizens, La Raza in Topeka is first class.

The Hyatt tragedy, the loss of the Mariachi Estrella, has significance to all hispanos. It tells us to reexamine our values in life and our present status — to reflect.

The Decade of the Eighties can still be ours. It must be a time of rebirth and a time to realize our potential and talents that are God-given, but must be developed by the individual. *Si se puede.*

(Ascension Hernandez, a LULAC member from Shawnee, Kansas, works for the U.S. Department of Labor.)
Hispanic Link, Inc. Copyright 1981.



**SOUTH PLAINS
BLOOD SERVICE**

415 Avenue "R" / P. O. Box 2662
Lubbock, TX 79408

**Servicios
Unidos
de Sangre**

Una Organización No Lucrativa



OF SERVICE FIND THE FINEST IN...

**QUALITY!
SELECTION!
SAVINGS!**

<p>BORDEN CHEEZ TWIN SINGLES 12 OZ. PKG. 98¢</p>	<p>BORDEN CHEEZ TWIN LOAF 2 LB. BOX \$1.98</p>	<p>FARM FRESH WHOLE CATFISH 9-13 OZ. PKG. \$1.98</p>
<p>DECKER BACON 1 LB. PKG. \$1.29</p>	<p>JENNIE-O TURKEY DRUMSTICKS LB. 49¢</p>	<p>JENNIE-O TURKEY WINGS LB. 49¢</p>
<p>UNITED TRU-TENDR OR CHOICE SHOULDER ROAST LB. \$1.49</p>	<p>UNITED TRU-TENDR OR CHOICE ARM ROAST LB. \$1.79</p>	<p>UNITED TRU-TENDR RIB STEAK LB. \$1.98</p>

DOUBLE GREEN STAMPS WED.!

WITH A \$2.50 PURCHASE OR MORE EXCLUDING CIGARETTES

<p>BALLARD SWEETMILK OR BUTTERMILK BISCUITS 7 1/2 OZ. 19¢</p>	<p>FINE FARE OLEO 1 LB. QTRS. \$1.31</p>
<p>MINUTE MAID CHILLED FRUIT PUNCH OR LEMONADE 64 OZ. 79¢</p>	

"FROZEN FOOD"

<p>TONY'S PIZZA SAUSAGE, HAMBURGER PEPPERONI, CHEESE PARTY SIZE \$1.19</p>	<p>BRIGHT & EARLY IMITATION ORANGE JUICE 12 OZ. 49¢</p>
<p>FINE FARE WAFFLES FINE FARE WHIPPED TOPPING 5 OZ. 29¢</p>	<p>FINE FARE WAFFLES FINE FARE WHIPPED TOPPING 8 OZ. 59¢</p>

UNITED Supermarkets

PRICES GOOD THRU AUGUST 22ND

QUANTITY RIGHTS RESERVED

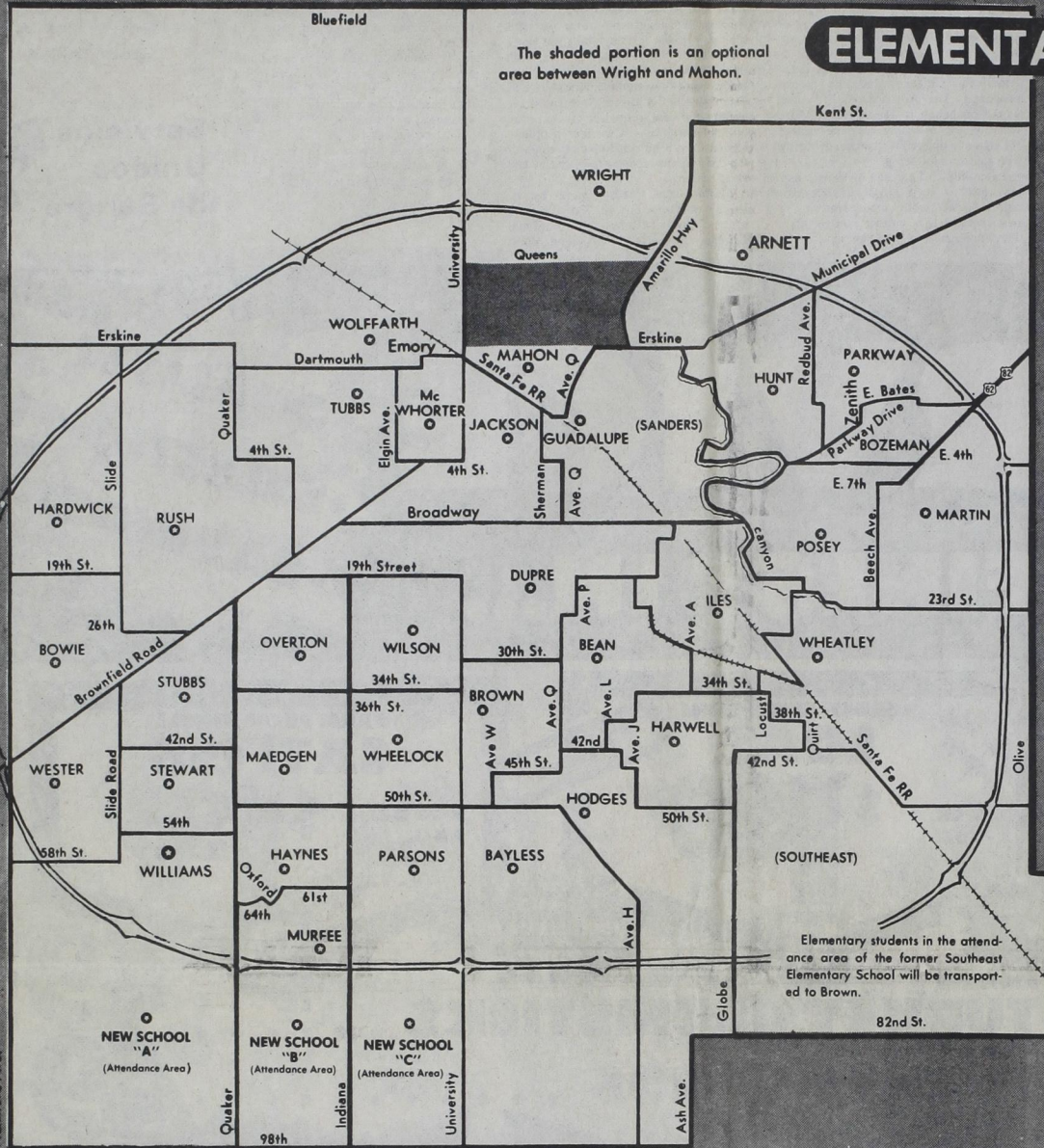
LUBBOCK PUBLIC SCHOOLS

1981-82

ATTENDANCE ZONES

ELEMENTARY

The shaded portion is an optional area between Wright and Mahon.



EXEMPLARY SCHOOLS, MAGNET SCHOOLS

Iles Elem. School has an exemplary curriculum. Application forms are available in principals' offices for enrollment of students from other attendance areas.
 Dunbar-Struggs is a Magnet High School. Students from other attendance areas may apply for enrollment.
 Any senior high student in the Lubbock Independent School District may make application to attend the Lubbock Exemplary Academic Program (LEAP) at Lubbock High School.
 Any junior high student in the Lubbock Independent School District may make application to attend the Magnet Junior High Program at Hutchinson Junior High School.

SUMMARY OF SENDING AND RECEIVING SCHOOLS FOR 1981-82

(Assignment of elementary students for desegregation purposes)

Definition of terms: The schools listed below are involved in the desegregation plan at the elementary school level. The terms, "majority" and "minority," refer to ethnic ratios in schools before the desegregation plan is applied. "Majority" means largely Anglo. "Minority" means largely Mexican-American and / or negro.

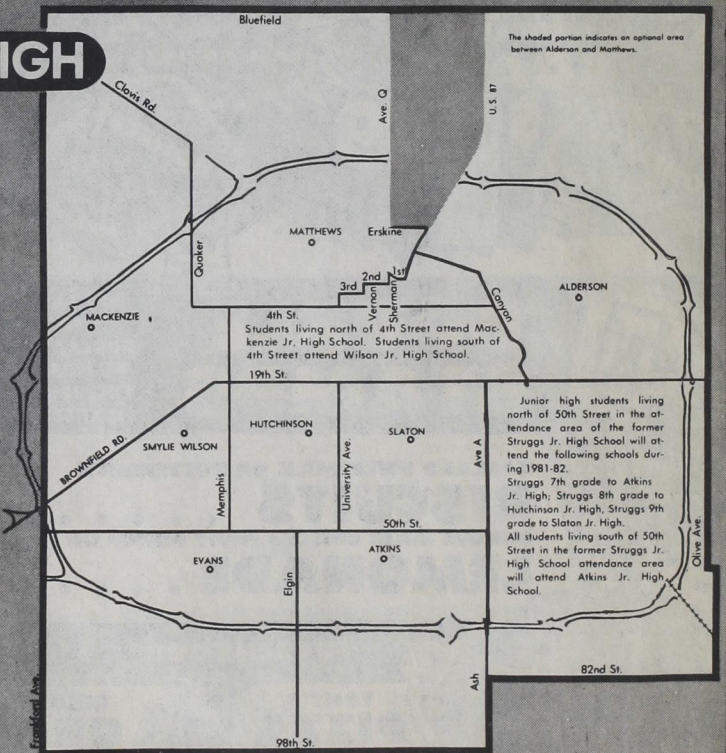
Non Minority School	Grade & Last Name Beginning Letter	Receiving School
Bayless	2(A-L) & 4(M-Z)	Bozeman
Bowie	1(M-Z) & 5(A-L)	Martin
Brown	5(M-Z) & 6(A-L)	Wheatley
Hardwick	4(A-L) & 5(M-Z)	Mahon
Haynes	2(M-Z) & 4(A-L)	Wheatley
Hodges	1(M-Z) & 3(A-L)	Wheatley
Maedgen	2(M-Z) & 6(A-L)	Martin
Murfee	2(M-Z) & 5(A-L)	Posey
Overton	5(A-L) & 6(M-Z)	Bozeman
Parsons	3(M-Z) & 4(A-L)	Martin
Rush	2(A-L) & 3(M-Z)	Mahon
Stewart	1(A-L) & 3(M-Z)	Guadalupe
Stubbs	5(M-Z) & 6(A-L)	Posey
Wester	1(M-Z) & 3(A-L)	Posey
Wheelock	2(A-L) & 6(M-Z)	Guadalupe
Williams	4(A-L) & 5(M-Z)	Guadalupe
Wilson	3(M-Z) & 4(A-L)	Martin
New School 'A' (Attendance Area)	1(M-Z) & 3(A-L)	Wheatley
New School 'B' (Attendance Area)		
New School 'C' (Attendance Area)	2(M-Z) & 4(A-L)	Posey
New School 'C' (Attendance Area)	1(A-L) & 3(M-Z)	Bozeman

Minority School	Grade	Last Name Beginning Letter	Receiving School
Bozeman	1	A-F	Bayless
	2	G-L	Bayless
	3	M-R	Rush
	4	S-Z	Rush
	5	A-L	Bayless
	6	M-Z	Rush
Guadalupe	1-6	*See schedule above	Stewart
Iles	1-6	*See schedule above	Wheatley
Mahon	1-6	*See schedule above	Hardwick
Martin	1-6	*See schedule above	Maedgen
Posey	1-6	*See schedule above	Stubbs
Wheatley	1-6	*See schedule above	Overton

(All students trans. from minority schools will be according to this schedule)

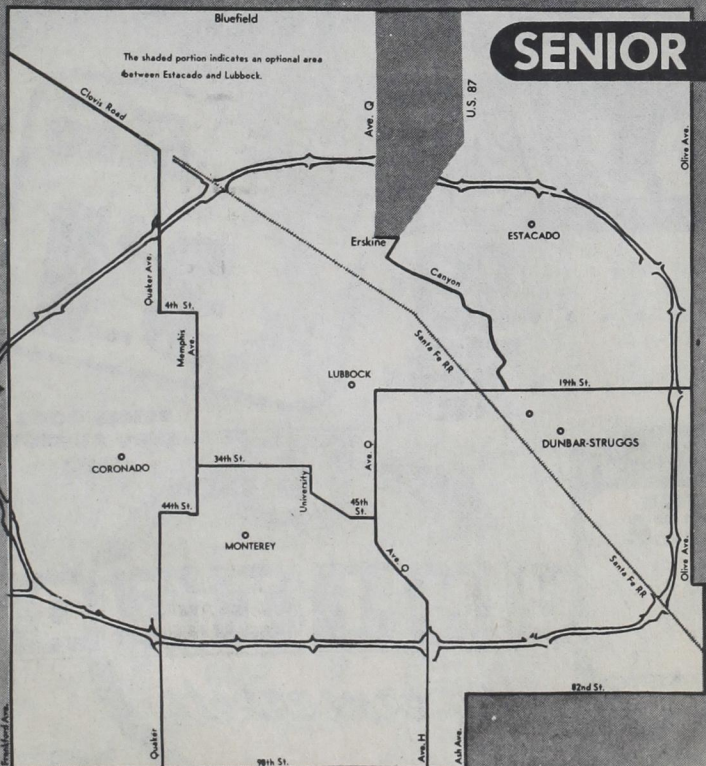
JUNIOR HIGH

The shaded portion indicates an optional area between Alderson and Matthews.



SENIOR HIGH

The shaded portion indicates an optional area between Estacado and Lubbock.



PATRONS WITH QUESTIONS CONCERNING ATTENDANCE AREAS AND ENROLLMENT PROCEDURES ARE INVITED TO CHECK WITH THE SCHOOL PRINCIPALS OR WITH THE OFFICE OF PUPIL PERSONNEL SERVICES IN THE CENTRAL ADMINISTRATIVE OFFICES BUILDING, 1628 19TH ST., TELEPHONE 747-2641.



Estudio Rapido De Un Activista Chicano

Por Charlie Erickson
La militancia es como el servicio militar. Se puede firmar por espacios de tiempo cortos o largos. O se puede hacer de ella una carrera.
En el caso de Herman Baca, ser chicano es una carrera para él.
Este mes vino a Washington para revalidar sus credenciales.
Todavía de aspecto juvenil a los 38

años, a pesar de un bigote negro impresionante, Baca lanzó una mirada furiosa a un salón lleno de reporteros en el Edificio Nacional de la Prensa y anunció su llamada a una campaña nacional de resistencia al plan de inmigración del Presidente Reagan, de "fusiles y alambre de púas." Si se promulgara, advirtió, "el plan resultará en la mayor importación de mano de obra extranjera a los Estados Unidos desde la inmigración forzada de esclavos negros desde África." Y a continuación procedió a extenderse acerca de la analogía.

Herman Baca nació en Los Lentes, Nuevo Mexico - un estado que parece ser cuna de dirigentes hispanos. A los 12 años de edad se mudó con su familia a National City, California, un pueblo de "cuello azul" entre San Diego y la frontera mexicana. Todavía está allí.
En su edad adolescente, Baca recorrió los precintos electorales en favor de Richard Nixon antes de que comenzara a desafiar la estructura política de la que

estaba tratando de formar parte. Después de graduarse en la escuela secundaria, fué a trabajar en una imprenta, pero se quedó sin trabajo a la edad de 26 años por haberse involucrado demasiado en participar la campaña primaria inicial, que tuvo éxito, en favor del Diputado de California Peter Chacón. De modo que abrió su propia imprenta.

Su taller ha llevado una existencia precaria desde entonces, pero ha probado ser valiosísimo en sus gestiones para comunicar los mensajes del desfile de problemas de la comunidad chicana en los que se ha fijado.

El primero fué detener el desarrollo de una urbanización industrial en National City "Perdimos", recuerda él.

Como dirigente del Comité por los Chicanos, se lanzó dentro de los problemas a razón de uno o más al año: Brutalidad de la policía, exclusión de la participación en los jurados, redefinición local, tratamiento a los estudiantes chicanos, hostigamiento

contra los conductores de autos modificados ("low riders"), instrucción bilingüe, tácticas fronterizas, discriminación en los trabajos...

Con fervor semejante atacó al Ku-Klux-Klan y a otros hispanos de quienes él creía que se habían vendido. Durante la última década de años, ha desarrollado la capacidad de soslayar las sutilezas de un problema y llegarle directamente al corazón.

Los trabajadores indocumentados, decidió él hace mucho tiempo, fueron "el problema esclavista del Siglo veinte." El suroeste es el "nuevo Viet-Nam" de los Estados Unidos. Los chicanos que viven allí están "jugando al poker sin fichas." Cuando quiera que surja un problema mexicano-americano, los medios de comunicación regionales acudían a Baca para asesorarse con él. Más recientemente, los reporteros de publicaciones nacionales e internacionales - de Alemania Occidental, Ciudad México y Suecia, entre otros - recorren la entrada para automóviles del hogar

modesto en que él ha vivido desde 1966.

"El nombre de Herman Baca suscita una reacción por parte de nuestros lectores como no lo hace ningún otro nombre", reconoce el editor adjunto del San Diego Union, Peter Kaye. "Nadie se mantiene neutral acerca de Herman."

La esposa y los cuatro hijos de Baca han compartido el precio que él paga por tal celebridad. Su hogar ha sido víctima de tiroteos y vandalismo. Han quemado una cruz en su jardín delantero. Sus hijos adolescentes han sido hostigados y amenazados.

"Pero ellos saben que lo estoy haciendo por ellos," explica él. "Yo sólo estoy haciendo mi parte, como lo hacen muchos otros que trabajan conmigo."

"Si no tratamos de hacer que las cosas cambien, el chicano nunca será un ser humano completo."

El Comité por los Derechos de los Chicanos se ha convertido en la entidad popular de último recurso para cualquier chicano que tenga un problema. A diferencia de las entidades auspiciadas por el gobierno, no se fija en quién trata de ayudar.

Continuamente auspicia cenas, bailes y otras funciones para allegar fondos para una u otra causa. En Mayo pasado, sirvió de anfitrión a la Conferencia Nacional Chicana sobre Inmigración, cuyas resoluciones trajo Baca a Washington en este viaje. También ha reunido gruesos volúmenes de declaraciones juradas y testimonios que alegan atrocidades por parte de la Patrulla Fronteriza Estadounidense contra ciudadanos y no ciudadanos de

este país. Entregó los primeros a la Casa Blanca y al Presidente de México, José López Portillo, antes de reunirse con Reagan en Junio.

Baca sigue empleando más de la mitad de sus horas diurnas en la consecución de los derechos de los chicanos. El año pasado, su imprenta le dejó un producto neto inferior a \$10,000, dice él.

¿Se "retirará" él alguna vez como activista?

"Como puede Ud. siquiera pensar eso?" pregunta él. "Las cosas están ahora peor que lo que estaban hace diez años. Unos pocos individuos se han movido hacia arriba y hacia fuera, pero la comunidad ha retrocedido. Está más pobre que nunca, más separada de la corriente principal, con menor cantidad de remedios y de personas de fuera dispuestas a ayudar."

¿Se le calmará alguna vez su enojo? Baca se limita a sonreír.

"Mi enojo? ¿Como es posible que las personas blancas sean tan ingenuos? A todos esos hispanos y latinos gazamofos que son tan agradables, de quienes la gente blanca cree que no son como Herman Baca - denles solamente unas cuantas cervezas, alcen el volumen del mariachi y harán que Herman Baca sienta como una persona moderada."

Charlie Erickson es el editor del Servicio de Noticias Hispanic Link) Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc., en 1981.

Subscribe today!

GOODYEAR WHITE SALE

Whitewall Winners From Goodyear. Savings Priced Now Through August 31!



SALE

2 FOR \$90.

Power Streak
(F78-14 Whitewall, plus \$2.14 FET per tire
No Trade Needed

SALE

2 FOR \$96.

Power Streak
G78-15 Whitewall, plus \$2.36 FET per tire
No Trade Needed

SALE

2 FOR \$169.

Custom Polysteel
P215/75R15 Whitewall, plus \$2.64 FET per tire
No Trade Needed

4 Ways To Buy • Cash • Visa • MC & Our Own Credit Plan

MAINTAIN STOPPING DISTANCE
BRAKE SERVICE—YOUR CHOICE

Front wheel disc and drum rear or all 4 wheel drum type brakes. We install new front brake pads and grease seals. New brake lining. Resurface rotors and drums. Repack front wheel bearings. Inspect complete hydraulic system and add fluid. Offer applies to most U.S. cars and half ton pickups and most foreign cars.

\$94.88

PROLONG TIRE LIFE, BOOST MPG
FRONT-END ALIGNMENT

\$19.00

Parts and additional service extra if needed. Front wheel drive and Chevies extra.

• Inspect all four tires • Set suspension and steering systems • Most U.S. cars, proper alignment • Inspect some imports (twin I-beams extra)

McWhorter's
Home Owned and Home Managed

OPEN 7:30 A.M.

FAST TIRE SERVICE
DOWNTOWN
10th & Texas Ave.
762-0231

TRUCK CENTER
213 N. Ave. U
763-8208

SOUTHWEST
50th & Boston
792-5161

GOODYEAR

LEGAL CLINIC
OF
Karen B. Hodges
Divorce \$135 & up Agreed Adoption \$185
Family Violence Protection Orders \$60

Other routine services in juvenile, domestic and tenant-landlord matters

1515 13th Street Second floor For appointment or information 765-8323
Se Habla Español
No charge for initial conference

LET US HELP YOU.

Llame A
763-2881

get more for YOUR energy dollar

For information on how you can get the most for the watts you pay for - come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.

SPS
SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE

Balley's
A COMPLETE BRIDAL SHOP
Bridal Boutique and Formal Wear
Wedding and bridesmaids gowns - Tuxedos
Mother of the bride and prom dresses - wedding and graduation invitations - bridal accessories
5304 Slide Rd--797-2154
Near South Plains Mall

FLANAGAN'S TV RENTALS

1st week free with AD
Two weeks minimum

★★ Rent to Purchase ★★
No Repair Bills
Se Habla Espanol!

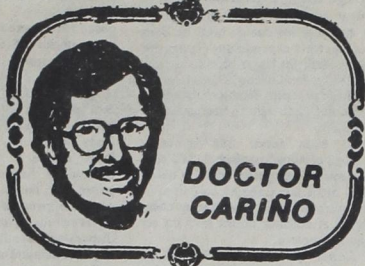
Terrace Shopping Center 793-0883 4902 34th

Jamison & Son Funeral Home
1522 East Main Lubbock, Texas
747-2732 PHONE 747-2731

We serve all faiths, including wakes
Preneed Plan Available Regardless of Age or Health, in hospital or nursing home
Cash Burial Policies Available Age 0-85

Dos Amigos Club
Happy Hour 5:00 pm - 7:00 pm
Monday - Friday
COLDEST BEER IN TOWN, ALSO LONG NECKS

Paul Campos, Jr. Owner 2228 Clovis Rd
Paul Campos, Jr. Manager (806)762-9121



**DOCTOR
CARIÑO**

Querido Dr. Cariño:
Tengo un puestesito en la Flea Market o La Pulga. Hay veces que me va muy bien y me hago mi buen dinerito. Mi problema es que ultimamente estoy pareciendo de el hipo. Ya me ha pueste los listones colorados en la frente, ademas orquillas en las naris y otros cuantos remedios mas. Hasta una vez fui a ver a la hermana Joroba y tampoco no me valio. Por favor ayúdame, ya no se que hacer.

Firma — Garganta Hinchada

Querido Amigo:
Por lo que leo creo que si la Hermana Joroba no se puede quitar su propia Joroba, mucho menos le puede ayudar con su situación. A mi, cuando me da el hipo me tomo un vaso lleno de agua y se me quita. Una vez trate de detener el resuello poniendome la mano en la boca y la naris y ya mero me desmallava y el hipo nunca se me quito.

La proxima vez que le pege el hipo, tomese un vaso de agua a ver que pasa. Gracias y Buena Suerte.

City Ordinances

Ordinance No. 8207
An Ordinance amending zoning Ordinance No. 7084 and the official map of the City of Lubbock so as to make the following changes: Zone Case No. 2326; Change Lots 4 and 5, Block 1, Pickett and Penny Addition, City of Lubbock, Lubbock County, Texas from R-2 to C-4 Zoning District; providing for a penalty as provided for in Section 1-5 of the City Code; providing a savings clause and providing for publication.

Ordinance No. 8208
An Ordinance amending zoning Ordinance No. 7084 and the official map of the City of Lubbock so as to make the following changes: Zone Case No. 2328; change part of Lot 3-A, Fiesta autoland center addition, City of Lubbock, Lubbock County, Texas from C-4 to C-4 specific use permit Zone District; authorizing the issuance of a specific use permit thereon; providing for a penalty as provided for in Section 1-5 of the City Code; providing a savings clause and providing for publication.

Ordinance No. 8209
An Ordinance amending zoning Ordinance No. 7084 and the official map of the City of Lubbock so as to make the following changes: Zone Case No. 2329; change a tract of land out of Section 22, Block A, City of Lubbock, Lubbock County, Texas from R-1 to A-2 Zoning District;

subject to conditions; providing for a penalty as provided for in Section 1-5 of the City Code; providing a savings clause and providing for publication.

Ordinance No. 8210
An Ordinance amending zoning Ordinance No. 7084 and the official map of the City of Lubbock so as to make the following changes: Zone Case No. 2332; Change Lots 55, 56, and 57, Whisperwood addition, City of Lubbock, Lubbock County, Texas from R-1 to R-1 specific use permit Zone District; authorizing the issuance of a specific use permit thereon; providing for a penalty as provided for in Section 1-5 of the City Code; providing a savings clause and providing for publication.

Ordinance No. 8211
An Ordinance amending zoning Ordinance No. 7084 and the official map of the City of Lubbock so as to make the following changes: Zone Case No. 1657-B; Change Lots 8 thru 13, Block 8, McCrummens Second addition, City of Lubbock, Lubbock County, Texas from C-3 to C-2 specific use permit Zone District; providing for a penalty as provided for in Section 1-5 of the City Code; providing a savings clause and providing for publication.

Ordinance No. 8212
An Ordinance Amending Zone Ordinance No. 7084 and the official

map of the City of Lubbock so as to make the following changes: Zone Case No. 2331; change a tract of land out of Section 8, Block E-2, City of Lubbock, Lubbock County, Texas, to delete conditions of Ordinance 5396, subject to conditions; providing for a penalty as provided for in Section 1-5 of the City Code; providing a savings clause and providing for publication.

Ordinance No. 8214
An Ordinance amending Ordinance No. 7084 (Being the Zoning Ordinance), by amending Section 22.3-2 entitled Townhouses; by Amending Section 7.3 entitled R-2 two family district to permit Townhouses in R-2 Zones; providing a savings clause and providing for publication.

**BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE
CLASSIFIED ADS**

Job Opportunities

JOIN THE EMPLOYABLES
We can teach you.

- Office Machines (IBM Key Punch Included) in 3 Mo.
- Stenographic in 4 Mo.
- Bookkeeping in 5 Mo.
- Secretarial (Executive Agent Medical) in 4 Mo.
- Accounting in 7 Mo.

If financial assistance is needed, federal grants and loans are available to qualified applicants.
Now enrolling for day or night classes. FREE PLACEMENT ASSISTANCE
CALL 747-4339 for complete information
AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE
2007 34th Street
Schools also in Abilene, Midland, Odessa, and San Angelo.
"Certified by the Texas Education Agency"

TEXAS TECH UNIVERSITY

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.
"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

LUBBOCK GENERAL HOSPITAL
For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital Call 743-3352
Equal Opportunity Employer

Community Services of the City of Lubbock Contact Us For Assistance In
•Applying for food stamps or AFDC
•Home weatherization and insulation.
•Obtaining information about available help in Lubbock.
We have three offices
Central 820 Texas Ave.
Arnett Benson 2407 1st East, 1709 Parkway Mall

ALCORTE Automotive Repairs

Brakes Engine 763-3656 763-3648
902 Ave A Lubbock, Texas
Pete Alcorde, owner

Ortiz Real Estate and Tax Service
4508 Ave H Lubbock, Tx. Phone 762-8459
Gilbert Ortiz, owner
Especializamos en arreglar papeles de inmigracion.

Para el mejor Trabajo de Imprenta
Llame J&A Printing Co
797-8050
3009-A 34th St. Lubbock, TX

AMIGO!
Pest Control
763-3841

Las Casuelas Cafe

Open 11 am to 4 pm
Closed Wednesday
Fri., Sat., & Sun.
Open til 3 am
718 4th St. & Ave. G

EMPIRE PAINT SHOP
Money Loaned On Guns, TVs, Stereos, Tools, & Jewelry
1120 19th St.
747-7043 Lubbock

Fishing Worms
Bait Size Red Wigglers 50 to cup \$1.50
2805 Amherst-765-8748

Huge 1 bedroom, kitchen, livingroom, fenced yard, porch, storage \$175 plus utilities. Call Jim 762-1165

Of Interest Male/Female
The Veterans Administration Outpatient Clinic, Lubbock, Texas, accepting applications for Medical Technologist, MT (ASCP), \$15,193 PA. This is a permanent full time position. Application may be made to the Personnel Office, Room 722E or 722N, 1205 Texas Avenue, 8:00 am to 4:00 pm, Monday through Friday. The VA is an equal employment opportunity employer.

Arciada Apartments
Upstairs/Downstairs
Large 2 bedroom apartments, clean, utilities, furnished see at 2020 5th Street only \$200 per month.

Se Estan Aceptando Aplicaciones

para apartamentos de 1 recamara. Sin muebles y no se admiten niños o animales domesticados. \$170 ademas de la electricidad. Apartamentos de 2 recamaras, se admite 1 niños. \$205 ademas de electricidad. Se requiere \$100 de deposito en todo apartamento.

Glenhaven Apartments
Manager: 1308-A 53rd
Phone 763-6832
\$50 de descuento con este cupon

Salesperson KLLL AM-FM
Has an opening in our sales department. Some direct saling experience would be helpful. Contact Jim Thompson, sales manager, at 763-1911 Monday - Friday 9:00 am - 5:00 pm. We are an equal opportunity employer.

¿Necesita Ud. Ayuda Legal?
Las oficinas de West Texas Legal Services ofrece representación gratuita para los residentes de los condados de Hale, Hockley, Lamb y Lubbock.
Asisten En Casos Como Los Siguyentes:
Cláusula de Propiedad Adopción Problemas de Consumidor Beneficios de Gobierno Inmigración Menicaid/Medicare (Welfare) Seguros Sociales Testamentos Seguros Sociales Divorcios y casos familiares
Servicios Legales asiste en todo caso civil. No asisten en Casos Criminales.
We are now serving nine counties which are Crosby Lubbock, Hockley, Cochran, Yoakum, Terry, Lynn Dawson, and Gaines. Our toll free number is 1-800-692-1341 (in the Lubbock office).
West Texas Legal services 806-763-4557
Suite 1601, Metro Tower Lunes - Viernes
Lubbock, Texas 79401 8:30 - 5:00

L.U.L.A.C.

Jandango Jalapeno

in LUBBOCK, TEXAS

Plus LOW RIDER CAR SHOW and COMPETITION

CO-SPONSORED by.....

D.J. HYDRAULICS (Domingo Hernandez Prop.) and LOW RIDER Magazine

DATE: Sunday, Sept. 6th '81 **PLACE:** LUBBOCK SPEEDWAY (4 MI. SOUTH ON TAIHOA HWY.)
TIME: 12:00 pm - 9:00 pm **PRICE:** \$3.00 ADULTS \$1.00 6-12 YRS. OLD

CO-SPONSORS: LUBBOCK SPEEDWAY • CASA BLANCA • CARLOS PEREZ • EL CABALLERO • WILLIE ACOSTA • LA FIESTA - PETE RODRIGUEZ



FOR MORE INFORMATION Call: LULAC (806) 767-5775 or D.J. HYDRAULICS 767-5745